



A VOICE FOR ANIMALS

AUTUMN 2025 NUMBER

127



My favourite animal altogether is a dog because dogs have taught me so much and dogs are so faithful, and dogs give unconditional love, and I don't like to think of a world without dogs.

Dr Jane Goodall

私が一番好きな動物は犬です。なぜなら犬は私に多くのことを教えてくれ、とても忠実で、無条件の愛を与えてくれるからです。犬がいない世界なんて考えたくもありません。

ジェーン・グドール博士

STFS: My Recommendations for Community Cat Caretakers, DVM YukoNishiyama.com

SFTS and Community Cats How to Stay Safe Doing TNR

Today I would like to review suggestions related to Severe Fever with Thrombocytopenia Syndrome (hereinafter SFTS) for those of you doing TNR work with community cats.

Extreme Caution Required

SFTS is an infectious disease which may be transferred from animals to humans. Numbers of infections are increasing throughout the nation both in animals and in people.

In some cases, infected dogs, cats and humans may die. The incidence of infection and the associated risks vary by geographic location, contact with ticks, lifestyle, age and state of health.

The information contained in this passage is not exhaustive and the suggestions herein represent my own personal opinions. For further details, please see the Ministry for Health suggestions and those of the Veterinary Association and your local council. Please ensure to contact a veterinarian in your locality about your own pets or community cats.

About SFTS

SFTS is an infectious disease caused by the Banda virus, infecting humans as well as multiple species including dogs, cats, badgers, deer, wild boars, raccoon dogs, and foxes. Discovered in China in 2011, it was first confirmed in Japan in 2013. Since then, more than 100 people have been infected and developed the disease annually in Japan, resulting in approximately 20 to 30 deaths. SFTS is transmitted by ticks. Wild deer serve as the natural reservoir host for this virus, and the majority of deer in Japan carry the SFTS virus. However, deer do not develop the disease or die; they coexist with the virus. Ticks that feed on the blood of these deer then move to other wildlife such as raccoon dogs and wild boars, as well as dogs, cats, and even humans. The SFTS virus is transmitted when these ticks feed on their blood.

Until recently, SFTS cases were confined to western Japan (south of the Kansai region). However, infections subsequently spread to the Chubu region and Kanto, and last year, cases were reported in Hokkaido: it is now recognized as a nationwide disease present in virtually all regions.

Virus Transmission and Infection Routes

The tick-borne transmission cycle is as follows:
When a tick feeds on deer blood, the SFTS virus also enters the tick's body.
That tick then moves to dogs, cats, humans, or wild animals and feeds on their blood, which in turn results in the infection of the next host.

The transmission mechanism when ticks are not involved is as follows:

Blood and bodily fluids from dogs, cats, or humans infected with SFTS enter the body through contact with another individual. Transmission occurs via blood or bodily fluids. Specifically, this includes the blood, saliva, respiratory secretions

(nasal discharge, sputum, etc.), feces, urine, and vomit of infected individuals.

Infection occurs when these blood and bodily fluids come into contact with the skin, conjunctiva (eyes), nasal mucosa, oral mucosa, or the skin of animals or humans.

The risk of human infection

The greatest risk of humans contracting the virus from dogs or cats is by being bitten by an infected animal.

The next greatest risk is that infection can occur by petting an infected animal or by touching its saliva, secretions, feces, urine, or in some cases, vomit. The virus can then be transmitted by unconsciously touching one's own nose, eyes, or mouth. There is also a risk of infection from handling dishes or litter boxes used by infected animals. That's frightening! Furthermore, it is known that SFTS can also be transmitted by touching the carcasses of humans or animals that died from SFTS. Extreme caution is required when handling the bodies of dogs or cats that died under uncertain circumstances.

Incidence and case fatality rates

The infection rate refers to the proportion of the total population that has previously been exposed to the virus and has antibodies in their body. The incidence rate is the rate at which individuals develop symptoms after exposure to the virus. The case fatality rate is the rate at which individuals who develop symptoms subsequently deteriorate and die. However currently, there are not many studies, and results vary depending on their timing and scale. No standard conclusion has been reached. Further research is needed in the future.

Canine SFTS

Infection rate: Several percent to several tens of percent.
Incidence rate: Probably less than 10%
Mortality rate: 26–40% (reports are varied)

SFTS in Cats

Infection rate: Unknown, but estimated to be low. No reports indicate high infection rates, including among stray cats.
Incidence rate: Low. Probably less than 10%.
Fatality rate: 60–65%? Higher than in dogs.

Human SFTS

Infection rate: Low, 0.1-1%
Incidence rate: Nearly all infected individuals develop symptoms.
Case fatality rate: 20-30%. Most common in those aged 50 and above, increasing with age.

Dogs and cats are often asymptomatic, even when infected. Humans, on the other hand, almost always develop symptoms once exposed to the virus.
If symptoms appear, one must promptly seek examination and diagnosis/treatment from a doctor or veterinarian.

Summary of SFTS Infection in Dogs and Cats

Both dogs and cats can contract SFTS through two routes: when

STFS: My Recommendations for Community Cat Caretakers, DVM YukoNishiyama.com

a tick attaches itself to their body and feeds on their blood, or through “blood-mucosal contact” with another dog, cat, or wild animal infected with SFTS. Therefore, sharing feeding bowls or litter boxes, or even grooming, can transmit the infection. Contact with carcasses can also lead to infection. However, the vast majority of individuals do not develop the disease even after contact with the virus. This means that even animals appearing healthy may have been exposed to the virus in the past.

Summary of Human SFTS Infection

Humans can become infected through tick bites or blood-to-mucous membrane contact with infected animals (dogs, cats, humans). Being bitten or scratched poses the highest risk, but infection can also occur through petting infected dogs or cats. Infection can also occur via contact with dishes or litter boxes contaminated with bodily fluids from infected dogs or cats. Touching the carcasses of animals that died from SFTS can also lead to infection. Once humans are infected with the virus, most will develop symptoms.

Symptoms of and Testing for the SFTS Virus

While symptoms may vary slightly by species, dogs, cats and humans generally exhibit the following:

- Fever, lethargy
- Loss of appetite
- Gastrointestinal symptoms: diarrhea, vomiting
- Decreased white blood cells and platelets
- Elevated liver enzymes
- Impaired kidney function
- Jaundice
- Elevated inflammatory markers

Precautions When Caring for Community Cats

Environmental Persistence of the Virus

As SFTS is an enveloped virus, it does not survive long outside the host.
It is believed to lose its potency within a maximum of a few hours. Effective disinfection can be performed easily with 70% alcohol or with a 100-fold diluted sodium hypochlorite solution. However, it is difficult to kill the virus within organic matter (feces, vomit, secretions, etc.), so animal excrement should be cleaned up promptly. Since there is a risk of infection to humans in all cases, protective gear such as masks, gloves and goggles must be worn.

Given the above transmission mechanism of SFTS, individuals who come into contact with community cats or stray cats should take the following precautions. Outdoor cats may have been bitten by ticks which carry the SFTS virus. Even if they appear healthy and have a good appetite, they could be asymptomatic carriers of the virus. They may also be in the incubation period, with symptoms potentially emerging tomorrow. Therefore, you should always be mindful of the following:

1. Do not stroke or touch cats.
2. Avoid getting too close to cats if you can.
3. Wear long pants to prevent them from rubbing against your legs.

4. Use disposable nitrile or latex gloves when handling used dishes or litter boxes.

If you find a cat that appears visibly ill, suspect SFTS as a possibility and take the following actions:

1. Report to the local public health center, health and sanitation department, or center.
2. Do not touch the animal more than necessary.
3. Before approaching, put on gloves, a mask and protective medical goggles.
4. If you absolutely must take the animal to a veterinary hospital yourself, do not touch it directly; try to lead it into a carrier.
5. Contact the animal hospital in advance and follow their instructions.
6. Exercise extreme caution to avoid being bitten or scratched.

For humans, the incubation period is 1 to 2 weeks. If you later experience symptoms such as fever, chills, fatigue, or nausea, go to the hospital immediately and inform them that SFTS is a concern. If you find a dead cat, do not touch it or approach it under any circumstances. Contact the relevant center or health department.

Precautions When Trapping Cats for TNR

While you likely take care not to get bitten and avoid exciting cats in everyday situations, here are precautions to take when placing cats in traps before and after spay/neuter surgery:

1. Above all, take care not to get bitten or scratched.
2. Body fluids like saliva and urine will adhere to the trap. Use thick gloves and either discard them or wash them immediately after use.
3. When a cat hisses threateningly, saliva droplets spray out. Wear a mask and goggles when near traps.
4. Blankets, towels or other items used to cover the trap should be disposable or washed immediately.
5. Clean and disinfect traps after each use with detergent and disinfectant bleach. This prevents infection in humans and subsequent cats.
6. Apply flea and tick preventative medication before surgery.
7. If an unwell-looking cat is trapped, consult a veterinarian before proceeding with surgery.

For pet cats and dogs

Indoor pets likely have a low risk of SFTS infection. However, ticks can enter indoor spaces.

1. It's best not to let cats outside. Keep dogs indoors except for walks.
2. Frequently check areas like the neck, around the ears, and between the toes for ticks.
3. If you've never seen a tick before or after feeding, learn what they look like.
4. For dogs, use flea and tick prevention regularly.
5. For cats, use preventative medication during tick season. (Regular use may be recommended depending on your area.)
6. Properly manage and trim weeds around your home, including near windows and doors.

STFS: My Recommendations for Community Cat Caretakers, DVM YukoNishiyama.com

7. Avoid placing potted plants or flowers on apartment balconies whenever possible.

Other Precautions for SFTS Prevention

If wild deer are present in the environment, the risk increases because deer shed ticks. Additionally, reports indicate that wild boars, raccoon dogs, raccoons, and masked palm civets can also become infected with SFTS. To prevent these wild animals from approaching your home, extra caution should be exercised during activities like taking out the trash or tending to home gardens.

SFTS と地域猫 地域猫の世話と捕獲時の注意 西山ゆう子 YukoNishiyama.com

SFTSの注意喚起

今日は重症熱性血小板減少症候群（以下、SFTS）という病気について復習し、主に地域猫などの外猫と接触する人の注意点を書きたいと思います。

SFTSはペットから人に感染する人獣共通伝染病です。ここ数年全国的に広がり、ペットおよび人への感染者が増加しています。感染した犬、猫、人は死亡することもある危険な伝染病です。病気の発生頻度、感染リスクは居住地、マダニとの接触頻度、ライフスタイル、年齢、健康状態に左右されます。このブログはあくまでも私個人の知見と意見を表したものにすぎません。詳しくは厚生省や獣医師会などの広報および、居住地域の自治体からの詳細を参考にしてください。このブログの情報がすべてではありません。また各ペットおよび地域猫に関しては、最寄りの獣医師の診察を受けて相談してください。

SFTS 概要

SFTSは、バンダウイルスによる伝染病で、ヒトを始め、犬、猫、アナグマ、シカ、イノシシ、タヌキ、ヤソネなどの複数の野生動物に感染します。2011年に中国で初めて発見されて以来、2013年に初めて日本で確認されました。以後日本では、毎年100人以上が感染、発病し、約20～30人の死亡者が出ています。SFTSはマダニが媒介します。このウイルスは野性のシカが天然のレゼルボア(保有宿主)となっており、日本大多数のシカはSFTSウイルスを持っています。しかしシカは発病、死亡せず、ウイルスと共存します。このシカの血を吸ったマダニが、タヌキやイノシシといった野生動物や、犬、猫、さらにはヒトに移動し、吸血する時にSFTSウイルスが伝播します。また、いったんSFTSに感染して発病した犬、猫、ヒトは、血液や体液と接触することで、次の個体に感染することができます。すなわち、ダニを介してと、ダニを介さず直接接触する、の両方の方法で、SFTSは感染します。少し前までは、SFTSは西日本(関西以南)に限定して感染者が出ていましたが、その後中部地方から関東、昨年は北海道にも発生がありました。よって今では基本的にどの地域にもある全国的な病気であると認識されています。

ウイルスの伝播、感染の方法

マダニを媒介するサイクルは以下のとおりです。
 マダニがシカの血を吸う。
 その時にSFTSウイルスも一緒にダニの体内に入る。
 そのダニが犬、猫、ヒトや野生動物に移動し、吸血する。
 その時にSFTSウイルスが次の個体に伝染する。

ダニを媒介しない場合の伝染方法は、以下のとおりです。
 SFTSに感染した犬、猫、ヒトの血と体液が、次の個体に接触することで体内に侵入する。

Summary

The above outlines key points for those caring for pet dogs, cats, and community cats. As SFTS remains largely unknown and information is subject to updates, please stay vigilant. Below are the primary information sources. Everyone, please take every precaution and stay safe.

From Dr Yuko Nishiyama's blog

<https://yukonishiyama.com/for-community-cat-tnr-with-sfts/>

血液や体液で伝染する。

すなわち、感染者の血液、唾液、呼吸器分泌物(鼻水、痰など)、糞便、尿、嘔吐物などです。
 これらの血液と体液が、動物や人の皮膚、結膜(目)、鼻粘膜、口腔粘膜、皮膚などに接触すると感染します。

人間が犬、猫から感染する時、一番危険なのは、感染動物に咬まれることです。
 次に、感染動物を撫でたり、あるいは感染動物の唾液、分泌物、糞尿、場合によっては吐物を触ることで感染します。無意識に自分の鼻や目、口を触ることで移ります。また感染動物が食べた後の食器、トイレを扱うことで感染リスクがあります。怖いですね。またさらに、SFTSで死亡したヒトや動物の死体を触ることからも、SFTSは伝染することがわかっています。不審死した犬猫の死体を扱う時も、十分に注意しなくてはなりません。

発病率、致死率

感染率とは、過去にウイルスと接触をして、体内に抗体がある個体が、人口全体のどのくらいの割合かというもの。発症率は、ウイルスと接触をした後に発病する率。致死率とは、発病(発症)した後に悪化して死亡する率。ただし現在、調査自体が多くなく、また調査時期、規模により差があるため、統一した見解にまで達していないらしい。今後さらなる調査が必要とのこと。

犬のSFTS
 感染率：数% から数10%
 発症率：おそらく10%未満とされる
 致死率：26～40%(報告により差あり)

猫のSFTS
 感染率：不明だが、それほど多くないと推定されている。ノラ猫を含め、感染率が多いという報告はない
 発症率：低い。おそらく10%未満
 致死率：60～65%? 犬より高い

ヒトのSFTS
 感染率：低い 0.1-1%
 発症率：感染したらほぼ全員発病するとされている。
 致死率：20-30% 50代、60代以上に多く、高齢ほど高い。

犬と猫は、感染しても発病に至らない個体が多いのがわかります。
 一方人間は、いったんウイルスと接触すると、ほぼ全員発病するという違いがあります。

SFTS と地域猫 地域猫の世話と捕獲時の注意 西山ゆう子 YukoNishiyama.com

これらの症状が出た場合は、すみやかに医者、獣医師に診察し、診断治療をしなくてはなりません。

犬と猫のSFTS感染のまとめ

犬も猫も、SFTSには、マダニが体について吸血される場合と、SFTSに感染した他の犬、猫、又は野生動物と「血液粘膜接触」する、の2つの経路で感染します。よって給餌皿やトイレを共有する、またはグルーミングでも伝染します。死体と接触することでも感染します。しかし、ウイルスと接触しても発病しない個体が大多数。すなわち、健康そうに見えてもウイルスと過去に接触した可能性があります。

ヒトのSFTS感染のまとめ

ヒトも、マダニに吸血されることと、感染動物(犬、猫、ヒト)と血液粘膜接触することで感染します。咬まれる、引っかかれるというのが一番リスクが高いですが、感染犬猫を撫でたりすることでも感染します。また感染犬猫の体液のついた皿やトイレを介しても感染します。SFTSで死亡した死体を触ることでも感染します。
 ヒトはいったんウイルスに感染すると、多くが発病します。

SFTSウイルスの症状と検査

種によって若干差があるものの、犬、猫、ヒトともにおおむね以下の症状があります。
 ・発熱、元気低下
 ・食欲低下
 ・胃腸症状 下痢、嘔吐
 ・白血球 血小板の減少
 ・肝臓酵素の上昇
 ・腎臓機能低下
 ・黄疸
 ・炎症値の上昇

ウイルスの環境残存

SFTSはエンベロープウイルスなので、環境中に長く残ることはありません。
 長くても数時間以内には効力を失うとされています。
 70%のアルコール、および100倍の次亜塩素酸ナトリウム液で簡単に消毒できます。ただし、有機物(便、吐物、分泌物等)の中では死滅しにくいため、動物の排泄物などは速やかに清掃するべきです。いずれもヒトに感染する危険がありますので、マスク、手袋、ゴーグルといった防護具を使用しなくてはなりません。

地域猫の世話をする時の注意点

さて、以上のSFTSの感染機序から、地域猫やノラ猫と接触する方は、以下のことに注意するべきだと思います。外猫は知らないうちにマダニに吸血されて、SFTSウイルスを持っている可能性があります。たとえ元気、食欲があっても、不顕性完成でウイルスを持っていることもあります。また明日から症状がでる潜伏期かもしれません。よって、普段から以下のことに気を付けるべきです。
 1. 猫に触らない、なでない
 2. できるだけ猫に近づかない
 3. 足などにスリスリされる時のため、長ズボンをはく
 4. 使用済み食器やトイレに触る時は使い捨てのニトリル、ラテックス製のグローブを使用する

また明らかに具合の悪そうな猫を発見した場合は、SFTSの可能性を十分に疑い、以下のようにするべきです。

1. 管轄の保健所、保健衛生課、またはセンターに通報する
2. むやみに触らない
3. 近寄る前にグローブ、マスク、目を保護する医療用ゴーグルを着用する
4. どうしても自分が動物病院などに連れて行く場合は、直接触らず、キャリーの中に誘導するなどする
5. 動物病院に事前に連絡して指示をあおぐ
6. くれぐれも咬まれたり、ひっつかれないように厳重に注意する

ヒトの場合、潜伏期は1～2週間です。後日発熱、悪寒、倦怠、吐き気など異常がみられる場合は直ちに病院へ行き、SFTSの懸念があることを伝える。また、猫の死体を発見した場合、絶対に触らず、近寄らず、管轄のセンターや保健課に連絡してください。

TNR捕獲をする時の注意

普段から咬まれないように、猫を興奮させないように気を付けていると思いますが、不妊去勢手術の前後で猫を捕獲機に入れた場合の注意点は以下。
 1. とにかく咬まれない、ひっつかれないように注意
 2. 捕獲機には唾液や尿など、体液が付着します。厚手のグローブを使用し、使用後は捨てるかすぐに洗濯
 3. 猫にシャーっと威嚇される時に、唾液の飛沫が飛びます。捕獲機のまわりではマスクとゴーグルを使用する
 4. 捕獲機をカバーする毛布、タオル等も、使い捨てかすぐに洗浄する
 5. 捕獲機は毎回、洗剤と消毒用ハイターなどで洗浄消毒する。ヒトおよび次の猫への感染予防のため
 6. 手術時にノミダニ予防薬を塗布する
 7. 具合の悪そうな猫が捕獲された場合は、手術せず獣医師と相談する

飼い猫、飼い犬の場合

室内飼いのペットの場合、SFTS感染のリスクは低いでしょう。しかし、マダニは室内にも入ることがあります。
 1. 飼い猫は外に出さないのがベスト。犬も散歩以外は外に出さない
 2. 首、耳まわり、指の間などを頻繁に見て、マダニがいなか確認
 3. 吸血前、吸血後のマダニについて、見たことがない人は形相を調べておく
 4. 犬の場合、ノミダニ予防を常用する
 5. 猫の場合も、マダニのシーズンは予防薬を使用する。(地域によっては常用が奨励)
 6. 窓やドアを含めた家の周りの雑草をきちんと管理し、剪定をする
 7. マンションのベランダなどには、植木や花などを極力置かない

その他、SFTS予防のために気を付けること

野性のシカが環境にいる場合は、シカがマダニを落とすのでリスクがあります。またイノシシ、タヌキ、アライグマ、ハクビシンもSFTSに感染する報告が出ています。これらの野生動物が家に近づかないように、ゴミ出しや家庭菜園など、さらなる注意をするべきでしょう。

まとめ

以上、飼い犬、飼い猫、および地域猫のお世話をする人のための、注意点を書いてみました。SFTSはまだ不明な点も多く、また情報はアップデートされますので、注意喚起していただけたらと思います。以下、主な情報ソースです。みなさん、どうかくれぐれも気を付けながら、安全にお過ごしください。

引用元：西山ゆう子先生ブログ

<https://yukonishiyama.com/for-community-cat-tnr-with-sfts/>

Elder-care Home Strive Towards Life with Animals / 動物との共生を目指す介護施設

Japan's aging society is not just the realm of people. The increasing longevity of dogs and cats has brought about an "aging animal society". Problems related to the elderly caring for the elderly and aging pets who need care are food for thought. Many animals come to ARK because their owners have become ill, have been hospitalized or have gone into care homes. We see this on a daily basis, so it is an issue very close to our hearts.

ARK asks clients to imagine how their lifestyles may change after five or ten years. We try to find the right match by looking at factors such as the age of both the animal and the adopter as well as the animal's personality.

Preparation for senior years as a society is as important for animals as it is for people. Animal owners must also cater for changes in their physical state and living environment.

Vodka & Whiskey Adopted by an Elder-care Home

Care Home Itabashi faces the problem of residents having to give up their beloved pets when they go into assisted living first hand and approached ARK in September last year with a suggestion for tackling this social problem: they wanted to adopt animals to live with their residents. Many discussions were held; preparation took almost a year, but two ARK cats moved into their new home at Care Home Itabashi in May this year.

For the past six years, two on-staff dogs have shared their home with the residents and staff of Care Home Itabashi. A qualified on-staff veterinary nurse is assigned to their care. Security designed to keep residents safe also prevents the cats from making an unplanned exit - the doors can only be opened by staff. The cats were provided with a spacious area, in which they can relax or walk around at will. ARK staff were also happy to see that they are given a great deal of affection by the residents and staff!

Meows from the two cats spark conversations amongst the residents and the staff break into smiles just at seeing them walk by. Vodka and Whiskey came to ARK when their owner went into assisted living. Now they are the ones who have made their home in an elder-care facility.

From the Director of Care Home Itabashi, Junichi Ozawa

My philosophy is that our facility is "home" and the staff are "family" to the residents. Cats and dogs are also family. Our staff want to provide excellent care of that family. I believe that there is meaning in us all looking after them. Further down the track, when we are able to have animals in the units, our residents will derive enormous pleasure from looking after a living being smaller than themselves. They'll be able to say "good morning" and "good night" to someone other than a person! This is huge! I eagerly await that day! The staff have just discussed our hope to achieve this new unit within three years. I am personally very enthusiastic about it. Our idea is to create an environment in which owners can live safely with pets.

We are currently considering the adoption of a 12 year old dog



日本の高齢化社会では、人間だけでなく犬や猫も寿命が延びたことで「ペットの高齢化」も進んでおり、飼い主とペットの高齢化が同時に進行する「老老介護」や、ペットの老齢に伴う変化への対応といった課題が生じています。アークでも飼い主の病氣、入院、施設入居、あるいは死亡を理由に毎年多くのご相談を受けており、この問題を日々肌で感じています。

アークでは、終生飼育を前提に希望者さんにお迎えを検討している子との5年後、10年後の生活をイメージしていただきながら、動物と人の年齢や家庭環境、動物の性格などを見ながらマッチングを行います。

社会全体として人間同様にペットもシニア期に入る前から適切な介護の準備をすること、そして飼い主の体調や状況の変化に対応できるようなサービスや環境の整備が必要とされています。

ウォッカとウィスキーが介護施設へ譲渡されました

昨年の9月、介護施設を運営されているケアホーム板橋さんより"飼い主の高齢化による入院や施設入所によって、やむを得ず保護される動物が多くいる"という社会課題を解決するためのチャレンジとしてアークの子を施設にお迎えしたいとご相談をいただきました。介護施設への譲渡はアークとして初めての試みです。何度も話し合いを行い、約1年の準備期間を経て、今年の5月に13才になるシニア猫のウォッカとウィスキーの譲渡が決まりました。

ケアホーム板橋さんには、6年前より2匹のスタッフ犬が利用者や職員と共に生活しており、専属のお世話係として、獣看護師の資格を持つ常勤職員を配置。また施設の扉は職員の許可がないと開けられないため、猫が外部に逃げ出す心配もありません。譲渡当日、猫たちを連れて伺ったところ、自由に動き回れる広いスペースと落ち着ける空間、多くの利用者や職員から愛情を注いでもらえる、安心してお任せできる温かい環境が整えられていました。

猫たちの鳴き声は、利用者との話のきっかけとなり、また近くを通るだけで職員たちは、自然と笑顔になる。飼い主さんが介護施設に入所するために手放された『ウォッカ』と『ウィスキー』は、こうして迎えられることとなりました。

【ケアホーム板橋の施設長小澤さんより】

施設は「家」、職員は「家族」だと思って仕事をしています。犬猫たちも家族です。職員みんなで家族を大事にしたいし、お世話をしていく。みんなで目をかけて一緒にやっていくことに意味があると思っています。またこの先、犬猫たちをユニットで迎えるようになったら、利用者さんは自分以外の小さな生き物を日々お世話していくことになります。人間以外に「おはよう」とか「おやすみ」を言える環境になります。これはすごく大き

Elder-care Home Strive Towards Life with Animals / 動物との共生を目指す介護施設

from ARK. She was surrendered to ARK when her owner went into assisted living. We would like to see her live out her life surrounded by people 24/7 in a loving environment.

As part of the Heisei Medical Welfare Group our care facility will forge the way for others in the group to follow our lead by setting up an environment conducive to having rescued cats and dogs living with us. We hope that by doing so, we will reduce the number of homeless animals. That's our objective!

Nursing Facility for the Elderly - Care Home Itabashi

3-7-8 Mukaihara, Itabashi-ku, Tokyo

Phone: 03-5964-5600

Services: Special nursing home for the elderly (200 people), short stay facilities (20 people), group home (18 people), urban low-cost nursing home (20 people)

Website: <https://itabashi.tokuyou.jp>

い。楽しみです。目標として3年以内には新しいユニット作りを実現しようと、職員のみんで話し合ったばかりです。確実にやっていきたいと思っています。また、飼い主さんとペットが離れることなく、一緒に安心して暮らせることが私たちの理想です。アークさんから次はシニア犬のお迎えを検討しています。うちに来て、24時間人が途切れることない環境で、最後まで温かく過ごしてもらいたいと思っています。

平成医療福祉グループの介護施設として保護犬や保護猫を受け入れやすい環境を整えて、この取り組みが各地のグループ施設などにも広まって、こうした活動が目目されるようになったら、保護犬や保護猫を減らすことにもつながると思います。最終的にはそこを目指していこうと動いています。

介護老人福祉施設 ケアホーム板橋DATA

東京都板橋区向原3-7-8

TEL:03-5964-5600

実施サービス:特別養護老人ホーム200名、ショートステイ(短期入所)20名、グループホーム18名、都市型軽費老人ホーム(ケアハウス) 20名

Webサイト:<https://itabashi.tokuyou.jp/>

Sponsors Needed!

Hello there! Dorayaki here. I had my own home for a while, but I found it so hard to adjust to the new environment that, well, here I am back at ARK. I must admit I'm not great at getting along with new people and even get just a bit cross at first. I hope you'll forgive me. I've heard that the folks at ARK really want to get along with me, so I sometimes let them scratch my back or under my chin and even let them see that I'm enjoying it, just for a moment.

I'm a bit timid, so my favourite places are nice small, dark spots like inside the kotatsu. Sometimes when I'm alone, I'm brave enough to venture out into the open space of my room, or lie in a sunspot near the window! Of course if anyone comes in while I'm on my adventure, I make sure to escape immediately, but I'm just a little glad when they look pleased to see out in the open.

Actually, my kidneys are not wonderful. I find people scary and don't like medical care, so it's hard for the staff to give me treatment for them, but I believe it's really important that I eat, so I try. Maybe one day I'll be able to eat the special food that will help my kidneys. I'm a bit tightly wound, but I'd love you to come and see me.

ARK has a program that really helps special needs cats and dogs like me. Amazing people called sponsors support a particular cat or dog as if it were their own. Donations are used especially for us! Please look on the ARK website for details!

Dorayaki
どらやき: 14y ♀**スポンサー大募集!**

ぼくはどらやき。一度はアークを卒業したんだけど新しい環境に慣れることができてなくてアークに戻ってきたんだ。人と仲良くなるのがちょっぴり苦手で最初はつい怒っちゃうこともあるんだけど許してね。アークの人達はこんなぼくとも仲良くなりたいみたい。たまにあごや背中を撫でてくれるんだけど気

持ちよくてその瞬間はつい心を許してウトウトしちゃうんだ。ぼくはちょっぴり臆病だから暗くてせまいこたつに隠れると安心するんだ。でもたまにお部屋をひとりで探検してみたり窓の近くで日向ぼっこできるようになったんだよ!探検中にお部屋に人が入ってくるとびっくりに逃げちゃうこともあるんだけど、お部屋に人がいる時に外に出たらちょっぴり嬉しそうな顔をしてくれるのは悪くないかも。実はぼく、腎臓ってところがあまり良くないみたいなんだ。まだ人も怖いし療法食ってものも苦手だから積極的な治療はしていないんだけど、とにかく食べることが大事らしい。美味しいものをいっぱい食べるようにしているよ。もっと食べることが好きになったら療法食も食べられるようになるかなあ。こんな繊細なぼくだけど人に慣れる練習中だから会いに来てくれたら嬉しいな。

アークでは里親募集中の動物の中から、特定の動物にご支援いただくアニマルスポンサー制度を設けております。あなたのご寄付が直接スポンサーアニマルに届きます。制度の詳細はHPをご覧ください。



When I first met Yurine, (ten years old, female, mixed breed, weighs about 5kg) at an adoption fair where I was working as a volunteer, I thought she seemed very docile. Some time later, staff asked me if I could sub-foster her for two weeks while her foster parents were away and she came to live with us. Yurine was quite reserved at first, but in a couple of weeks, she began to show signs of being friendly to us, which we found so adorable that we decided to adopt her.

Life with Yurine presented challenges, especially during walks. It often took over 30 minutes to cover just 100 metres. Yet, she fiercely resisted being picked up, leaving us stuck on the sidewalk, head in hands, countless times. I kept experimenting, piecing together favourite spots to create a route she might enjoy. Several months later, she now eagerly anticipates morning and evening walks, happily strolling for 1-2 hours while intently sniffing everything. People often ask, "What kind of dog is she?" during walks. She seems to attract a lot of attention for some reason (LOL). After walks, she polishes off her food, completes her daily routine of eye drops and tooth brushing, plays for a while, then completely relaxes, flopping over and sleeping soundly, completely defenseless.

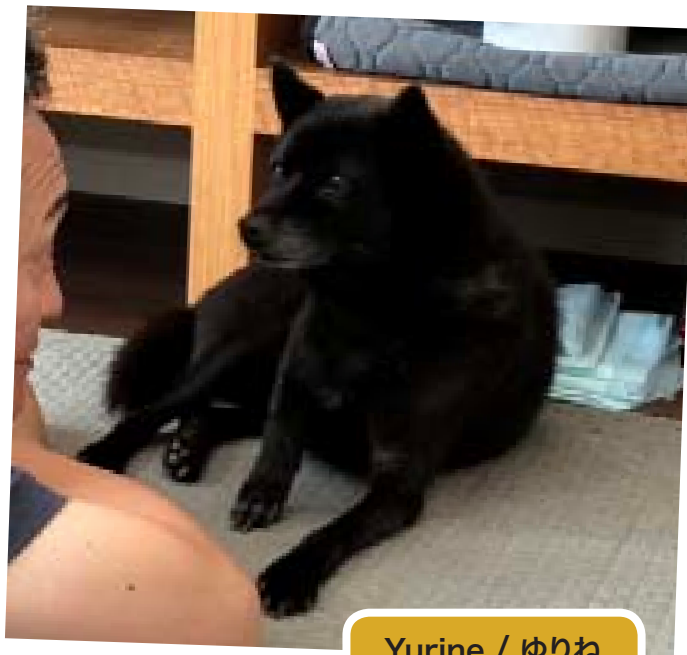
Spending every day with Yurine, with her rich emotions and expressions, is pure joy. I am deeply grateful to ARK for connecting us.

ゆりね (10歳・雑種・5kgの女の子) とは里親会のボランティアの時、初めて会いましたが、その時は『おとなしい犬だなあ』という印象だったと思います。

後日、ARKから「フォスターさんの都合で2週間預かってほしい」とお話を頂き、我が家にやってきたのが始まりでした。

ゆりねは最初遠慮がちでしたが、二週間後には少し懐くような仕草を見せてくれ、その様子があまりにも可愛らしく、里親になることを決心しました。

ゆりねとの生活では、散歩に苦戦しました。例えば100mを進むのに30分以上かかることもしばしばなのに、抱っこをすると猛烈に嫌がり、ゆりねと道で立ち尽くし頭を抱えることも何度もありました。気



Yurine / ゆりね

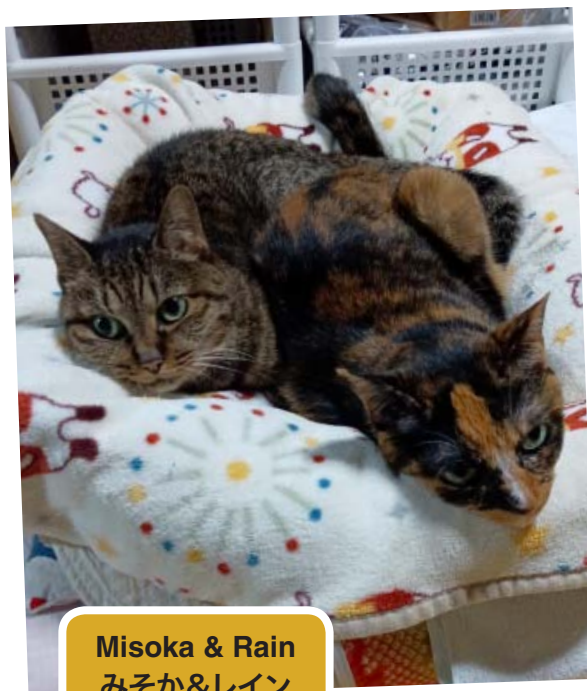
に入ったスポットをつなぎ合わせてお気に入りコースを考えてみたりと、模索が続きました。

それから数ヶ月、今では朝夕の散歩を心待ちにし、1〜2時間は楽しそうに歩き、匂いを熱心に確かめています。お散歩中にはよく「何犬ですか?」と聞かれます。なんだかやけに色々な人の気を引くようです(笑)。散歩後はドッグフードを完食し、目薬や歯磨きの日課を終えてしばらく遊んだあとは、すっかり安心して横倒しになり無防備に寝息を立てています。

いろいろ豊かな感情や表情を見せてくれるゆりねと毎日過ごせることは、かけがいのない幸せです。この出会いを繋いでくださったARKに心から感謝しております。

At last, it's starting to feel like autumn. It seems totally normal now to have Misoka and Rain with me. Misoka is better than ever at waking me at six thirty for breakfast. She meows softly as she walks back and forth really close beside me until I awaken, giving me head-bumps and licking my hands, ears and forehead - she's very inventive! Of course I'm happy about that, but she still won't let me stroke her. She'll rub around my feet and swish her tail against me though. She'll also walk on my legs when I'm lying down. I feel that she rarely tries to keep her distance these days. She often "speaks" to my husband when he's getting her dinner. I'm sure she's saying "isn't it ready yet? Please hurry!" while she mills around him. She is so incredibly adorable. Really!

やっと、ほんの少し秋めいてきましたね。みそかとレインは、今ではお互いが居てあたりまえの存在になっているように見えます。朝六時半のご飯の時間は、みそちゃん、前にも増して一生懸命に起こしてくれます。眠る私の横スレスレを鳴きながら往復したり、頭のとっぺんに頭突きしたり、私の手や耳、オデコをジョリジョリ舐めたり、毎日あらゆる方法で…結局私は嬉しいのですが(笑)でも普段はまだ普通に触らせてはくれません。ただ生活の中で、何気に私の足元にみそちゃんの尻尾がスーッと当たったり、寝転ぶ私の足を踏みつけていたり、だいたい触れても仕方のない場面で、遠巻きに避けることがほぼ無くなりました。ご飯を用意する主人の足元まで来て「まだ?早くちょーだい」とウロウロすることも。かわいいです。本当に。

Misoka & Rain
みそか&レイン

Happy Homes

Norimaki (Mojito) & Arare (Salsa)
のりまき(モヒート)&アラレ(サルサ)

のりまき (ハチワレ) と暮らし始めて3年が経ちました。

犬との生活しか考えていなかった我が家に色々な偶然が重なり、ドキドキしながらトライアル開始したのを懐かしく思います。おっとりした性格で本当に猫?と思う事も多い彼のポテンシャルが発揮されたのがフォスター猫としての能力です。オス猫だというのに責任感を持って凛々しく子育てする姿に当初は大変驚き、そんな姿を見る度に自身はお母さんとはぐれボツンと佇んでいた。という背景を思い出し目頭が熱くなります。

It's been three years since we started living with Norimaki (tuxedo cat).

We had always thought of ourselves as dog people, but a series of coincidences led us to cautiously embark on a trial period with a cat! His gentle nature often makes me wonder, "Is he really a cat?" His true potential shone through as a foster cat. Despite being male, he took on parenting responsibilities with such dignity and pride that it astonished me at first. Every time I see him like that, I remember his background: he was separated from his mother and left alone, lost. It brings tears to my eyes.

Because he's so deeply affectionate, when a foster period ends, he searches for days, as if asking, "Where are the kittens I cared for?"

This year, he gained a lifelong companion who will never leave his side: Arare (black cat), a slightly spoiled, clingy girl.

She's thriving by soaking up Norimaki's affection: the two are never apart.

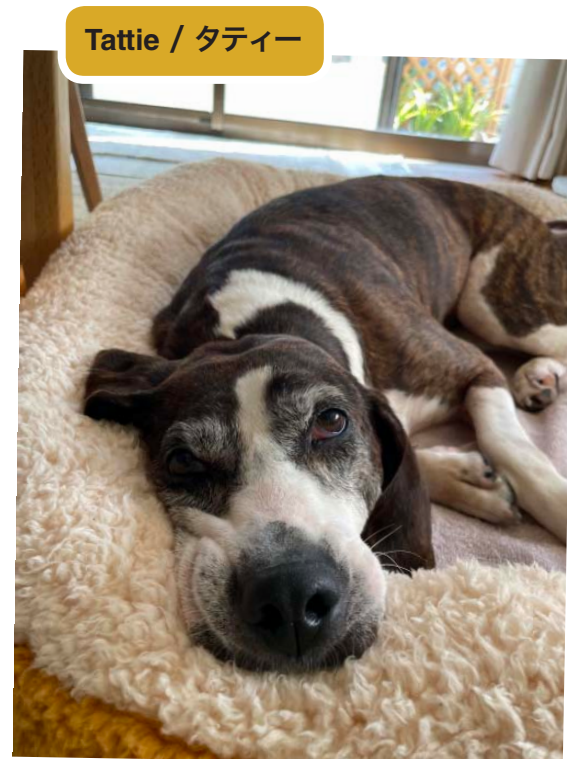
To everyone who helped connect us before they came to our home and to the Ark staff who supported us so sincerely, thank you so very much!

とても愛情深いが故にフォスター期間が終わると「僕が大事にしていた子達は?」と数日探すようになり…

そんな彼に生涯離れる事のない相棒として今年からやって来たのが、ちょっぴりワガママで甘えん坊女子のアラレ(黒)です。

のりまきの愛情をたっぷり受けて伸び伸びと過ごし、2匹はいつも一緒です。

我が家に来るまでにご縁を繋いでくれた皆様、親身に寄り添ってくれたアークスタッフ様、本当に有難うございました。



Tattie / タティー

It's been three weeks since Tattie came to my home. Her uber stable nature has not changed since day one: she will sleep anywhere. I'm astounded by what a good girl she is. If she were a person, she would have days when it was too hot or she couldn't be bothered to do something, but not Tattie. She faces every day full on. I can only speculate as to whether she learned to be so patient because of her former environment or because it is her nature, but whichever it may be, I would like to learn from her!

Tattie has fitted into my solo lifestyle without a glitch. She is my friend and confidante. She seems to enjoy sniffing around on our morning and evening walks and salivates like a fountain when I prepare her food; of course she cleans her plate perfectly! She is accordingly in great health! Tattie also gets on with people and dogs with ease. She's popular with everyone who visits.

タティーが来て3週間になりました。超安定の性格は初日から変わらず、どこでも寝られるし、こんなに良い子がいるんだなあと感じています。人だったら暑いとかしんどいとか、うるさいところですが、毎日、淡々と過ごしています。今まで我慢する環境にいて辛抱強いのか、性格なのか、邪推でしかありませんが見習いたい位です。

1人暮らしの私の生活にスッと溶け込んでくれて話相手になってくれて助かっています。朝晩の散歩も立ち止まって周りを眺めたり念入りに匂いを嗅いだり、ご飯を用意している間はヨダレが滝のように、。当然完食。兎に角、健康です。人や犬への対応も問題なく過ごせています。いろんな人がタティーに会いに来てくれて人気者です。

Yukichi

Staff Akira Kobayashi

ユキチ

スタッフ 小林 彰

Yukichi came to ARK 2 years ago when we happened upon him while searching for a missing dog. He was clearly an older dog, but was so friendly that we felt sure there was a family somewhere in his past. We named him Yukichi using two characters meaning fortunate and lucky in the hope that the rest of his days would be fortuitous. Sadly, his health suffered from his time as a stray: he had numerous tumours, many of which we had removed surgically. Among them, we found a malignant mast cell tumour, which we were told was prone to metastases. At his advanced age, we didn't want to leave Yukichi open to needing major surgery later on, but we knew it was possible that the tumours would recur as quickly as we had them removed. But this delight-



ful, round-eyed dog was loved by staff and volunteers alike. While aware that they might metastasize, we hoped he would find a hope and live out his life until then and opted for surgery which involved the removal of part of a toe. Yukichi loved walks and being around people. The surgery was somewhat complicated, but successful. His surgery did not spoil his love of walks. He ate so well he even gained a few curves, but a year later, a tumour appeared on his right knee. Tests indicated that it was another mast cell tumour: Yukichi had to battle disease again. Until the very end, Yukichi's behaviour bore no inkling of his battle. I am happy in the knowledge that we made at least a small difference to the life of a wonderful dog who, by coming to ARK by chance, brightened the lives of the staff with his charm.

I would like to take this opportunity to thank Yukichi's sponsors for their support.

Yukichi Sponsor

He was the first dog I ever sponsored. I certainly plan to sponsor others from now on, though.

If you like dogs and cats but are not able to adopt for whatever reason, or perhaps just haven't met the right animal, I would like to recommend going to Nose and Sasayama to meet the sponsor animals, especially if you live in Kansai. If it doesn't seem like a good fit, you can meet another sponsor animal.

As a sponsor, you can really feel closer to the dog or cat you choose. I went on a walk with Yukichi to Hatsukagawa, as usual. He stopped before the bank and glanced at me. I knew he was saying "I can't climb the bank anymore, so kindly pick me up and carry me, would you?". That was my last day with him. It is very hard to say goodbye, but I will always remember his expression and his weight and warmth in my arms. I truly hope that the sponsor program will be second only to the adoption program.

2年前の秋にアークにやって来たユキチ。迷子犬の捜索中に偶然見つかった子でした。推定年齢は高齢でしたが、とても人懐っこくて人に飼われていた過去があるように感じられました。幸せになって欲しいという願いを込めて、幸吉と書いてユキチと名付けられました。放浪していたので健康状態はあまり良くなく、身体中にできものが多く、手術でいくつも切除する必要がありました。そして、その中に肥満細胞腫という悪性腫瘍があり、しかもそれは転移しやすいものでした。高齢という事もあり今を逃すと大がかりな手術をするのは将来的には難しく、切除してもまたすぐ転移してしまう恐れもありました。でも、食欲旺盛で人と触れ合ったり散歩も大好きで、まん丸な可愛らしい眼でスタッフにもボランティアさんにも愛されていたユキチ。切除してもいづれ再発するかもしれないけれど、その間穏やかに長生きできるかもしれないし、きっと家族も見つかるはず、と願って指の一部も切除する少し難しい手術でしたが、無事に乗り越えてくれました。

その後は歩行にも影響なく散歩も楽しめていました。幸せ太りしてしまうくらい元気になり、食事にも振れていましたが、1年ほど経ったあと、また右膝に腫瘍ができてしまいました。

検査した結果、肥満細胞腫である可能性が高く、また病魔と付き合っていたかなければならなくなりましたが、最期まで病気を感ぜさせない明るさを振りまいてくれました。

偶然アークにたどり着いてくれたユキチの犬生を、少しでも穏やかに過ごしてもらえて良かったと思えましたし、私たちスタッフも、愛嬌をふりまいてみんなに愛されたユキチに出会うことができて本当に良かったと思います。ユキチのアニマルスポンサーとしてご支援下さったスポンサーの皆様にもこの場をお借りして心より御礼申し上げます。

スポンサーさんからのおたより

ユキチが虹の橋を渡った旨のお手紙、ありがとうございました。悲しいですが、スタッフの皆様の手厚いケアの下、最期まで幸福な時間を過ごせた事と思います。永い間のケア、毎日、お疲れ様でした。先月ご連絡を頂き、面会の機会を持てて良かったです。羽束川（はつかがわ）の土手を、彼を抱えて登った時の感触が両手に未だ残っています。彼はスポンサーとして支援した初めての犬でした。これからもスポンサーとして他の子を支援しようと思います。

犬猫は好きだけど、様々な理由で飼えない方、里親に迎えたいけど、未だ運命の犬猫に巡り会っていない方。特に関西にお住まいでしたら、能勢か篠山でスポンサーを募集している犬猫に面会するようお勧めします。じっくり来ないようでしたら、残念ながら縁が無かったのですから、見送って他の犬猫に面会して見れば良いのです。スポンサーだと、特定の犬猫との距離が縮まるのを実感できます。ユキチと、いつもの様に羽束川へ散歩に行った帰り、土手の前で立ち止まって、私をチラ見して来ました。「土手を登れなくなったから、抱え上げてくれ」と言いたいのだと理解するのに若干の時間が掛かりました。彼との散歩は、その日が最後となりました。別れは辛いですが、その時の眼差し、両手のずっしりとした感触と温かさを思い出しています。スポンサー制度が、里親に次ぐ支援方法として更に広がるよう、祈っています。

Letters from an elementary school student / 小学生からの便り

Dear Ms. Oliver
My name is Kanami Hara.

I am a Japanese 4th grade student, and I have been living in New York City for almost 7 years. Last week, I participated in a kid's business fair in Manhattan, and I sold handmade Japanese Origami Earrings at my shop called "Kanami's Japanese Handcraft Studio". We made a small profit and from there I would like to donate \$116, which is 30% of the profit.

I found ARK (Animal Refuge Kansai) on the internet and wanted to support your organization. The reason is because, my grandma in Tokyo has a dog named Lily and she is respected and loved by my whole family, and I felt and hoped that every dog should be cared just like her.

I am also in a chorus group in New York and just did a charity chorus concert for the people who are suffering from the Noto earthquake, I learned about dogs that were separated from their families because of the disaster I read that ARK is helping those dogs, and that made me want to support your work even more.

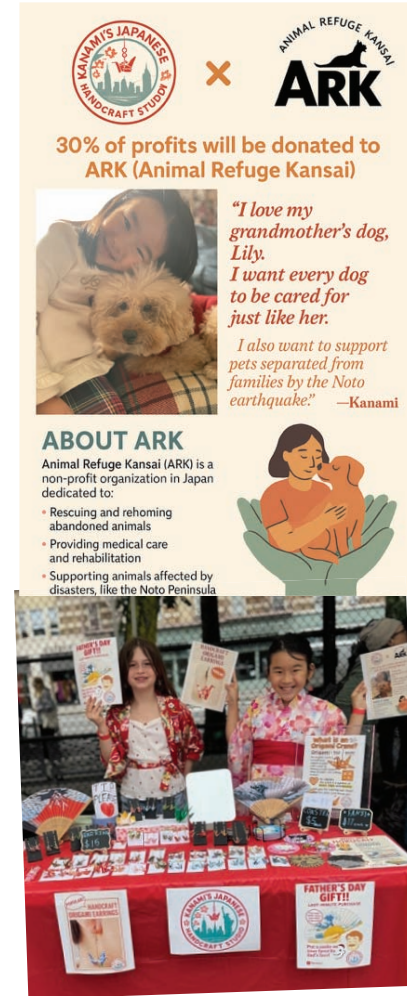
I hope my donation can be used to help provide food and medicine for dogs, so they can live longer and find families who will care and love them. I saw a dog named Ginger on your website and he looked alike with my grandma's dog Lily. He looks ADORABLE!!

I've attached two photos from the business fair:

A flier I made to introduce ARK to people in Manhattan. (the picture is Lily!)

A picture of my friend and me selling our handmade earrings and holding the flier. (I am on the right)

Sincerely,



見かけましたが、私の祖母の犬リリーにそっくりでした。とっても可愛いです!!

マンハッタンの人々にARKを紹介するために私が作ったチラシ (写真のリリーです!)

手作りイヤリングを販売している友人と私の写真、チラシも持っています (右側が私です)

Black Cat Concentration

黒猫合わせ

Hyakuman Volt Co., Ltd's "Black Cat Concentration" cards feature black cats from ARK.

Black cats appear one by one. They include some currently at ARK and others who have found forever homes. We would like to take this opportunity to express our gratitude to all the adoptive families who cooperated. A portion of the proceeds will be donated to Ark. This Black Cat Concentration matching game, packed with adorable cats, is anything but straightforward. We hope you'll enjoy it!

<https://1000000v.jp/>



株式会社ヒャクマンボルトが手掛ける「黒猫合わせ」カードにアークの黒猫たちが登場です! アークに在籍中の子から里親に出た子までたくさんの黒猫たちが登場しています。ご協力いただきました里親の皆さまにはこの場をお借りして御礼申し上げます。売上の一部はアークの寄付に繋がります。一筋縄ではいかないかわいいが詰まった黒猫合わせを、ぜひお楽しみください!

制作・販売: 株式会社ヒャクマンボルト

<https://1000000v.jp/>



Archiving Project Mayumi Nakaoka

アーカイビングプロジェクト 中岡真弓

We celebrate the 35th anniversary of ARK this year. However, Elizabeth Oliver started her rescue activities of animals in Japan long before that. She had come to Japan for the first time in 1965. She loved traveling, but as yet she had not decided to go to Japan. She had reached Hong Kong but was uncertain as to her next destination. At the harbor, she noticed a German-flagged cargo ship bound for Kobe. This made up her mind. She boarded the ship and sailed for Japan, where she stayed until returning to the U.K. to study Japanese. Later she came back to Japan in 1968. Since then, Oliver has carried out her rescue operations. However, photos and documents in those days as the precious records of rescue activities were all paper-based and were not necessarily in good condition. I thought that these should be scanned and archived as electronic data before getting more deteriorated. I gradually progressed with the scanning work since autumn 2021 with the help of several volunteers. I took the initiative in this grinding task to scan an enormous number of paper-based photos and documents, maintain it as e-data, and organize it. It was July 2023 when I completed the scanning and organizing works of more than 23,000 photos and documents. This project had been suspended for a couple of years since then.

However, now that we celebrate the 35th anniversary of ARK this year, the board has finally reached an agreement to make these achievements publicly available. The archives include not only Oliver's photos from her early childhood and those from MBE(Member of the Most Excellent Order of the British Empire), but also lots of photos and documents from numerous rescue operations.

The Great Hanshin-Awaji Earthquake that triggered the ARK's transformation, the Great East Japan Earthquake, dogs rescued from hoarders, litigations against unscrupulous breeders are typical examples. Oliver got the media involved by her unique approaches, appealed to the international community, put pressure on the authorities, changing the plight of animal welfare in Japan. The history of ARK is synonymous with the progress of animal welfare in Japan. Oliver mentions in her autobiography that

今年、アークは設立から35周年を迎えました。しかし、オリバーが日本で動物の保護活動を始めたのはそのずっと前のことです。オリバーは1965年に初めて日本にやってきました。旅行好きの彼女でしたが、日本を目指してきたのではなく、香港で行き先を迷っていた彼女の前に神戸行きのドイツの貨物船がたまたま停泊していたのです。しばらく日本に滞在した後、彼女は一旦イギリスに戻って日本語を勉強し、1968年に再び来日しました。それから、日本でのオリバーの活動が始まりました。しかし、当時の貴重な活動の記録は写真も資料も紙媒体でしか残っており、また保存状態は必ずしも良くありませんでした。私はいよいよ傷んでしまう前にこれらを電子データとして残したいと思い、2021年の秋から数人のボランティアの協力も得て、スキャンの作業を始めました。紙媒体でしか残っていない膨大な写真・資料をまずはスキャンして電子データとして残り、これを整理整頓するということでも根気のいる仕事でした。2万3,000枚以上の写真・資料のスキャンと整理整頓を完了したのは2023年7月のことでした。

その後しばらくこのプロジェクトは休眠状態になりましたが、今年アークが設立35周年を迎えることに合わせ、やっとこのプロジェクトの成果を一般に公開しようという合意が理事会で得られました。アーカイブの中には、オリバーの幼少期からの写真や大英帝国勲章受章時の写真を始め、多くのレスキュー活動の写真・資料が含まれています。アークが変わるきっかけとなった阪神淡路大震災、東日本大震災、多頭飼育崩壊からの犬の救出、悪徳ブリーダーを訴訟に追い込んだケースはその代表的なものです。オリバーは独特の手法でメディアを巻き込み、国際社会に訴え、行政に圧力をかけ、日本の動物福祉の窮状を変えていきました。

アークの歴史は日本の動物福祉の歩みそのものです。オリバーは自伝で、「トンネルが真っ暗で出口などないと思うこともある。それでも私は、そこに灯をともそうと決めたのだ」と述べています。オリバーがそう思わなかったら、日本の動物福祉は今も35年前と変わっていなかったかもしれません。そのアークの歴史をアーカイブとして公開できることを大変うれしく思います。

"Sometimes I think the tunnel is very dark and it's impossible to find a way out of it, but I have decided to light a candle". If she had not thought so, animal welfare in Japan might have remained unchanged from 35 years ago. I'm delighted to be able to make the history of ARK publicly available as the archives.

Caro (formerly Zodiak)

I am sorry to be tardy in letting you know that Caro passed away on April 9, 2024. We spent 17 years together: Caro grew up with my two children.

While gentle, humble and thoughtful, Caro sometimes became over-excited and messed things up. He was truly adorable. We were inexperienced dog parents, so he was really the one who oversaw our development, rather than the other way around. I can't even begin to list the things we learnt from him.

Caro rarely had any illness. It was only in his last year that he needed to visit the vet frequently. At the very end, he left quickly and quietly, without the need for a long period of nursing. He even waited for me to get home from work on his last day, before voicing one last, loud message. Thank you so much for allowing us to have Caro. Thank you for bringing us together.



カーロ(ゾディアック)

ご連絡が遅くなりましたが、2024年4月9日にカーロが永眠いたしました。

17年ほどを一緒に過ごし、2人の子どもは彼と一緒に成長しました。

穏やかで謙虚で思慮深く、時にはしゃぎすぎて失敗する彼が本当に愛おしかったです。

犬の飼い主として未熟だった私たちを彼が育ててくれました。

カーロから学んだことは計り知れません。まったくといっていいほど病気をせず、病院に通うようになったのは晩年の1年足らずです。また、最期もあっという間に旅立ち、これからどれくらい介護が続くのかと思っていた私たちの手をまったく煩わせることなく、また、最期の日は私の仕事が終わるまで待ってくれ、大きく一声吐き出して逝ってしまいました。カーロをお譲りいただき、本当にありがとうございました。カーロとの出会いをありがとうございました。

Introducing new ARK staff!

スタッフ紹介

I lived with rescued stray cats for about ten years. They were not even a year old when they first made their appearance, covered in mud and debris and painfully thin and weak. They were very cautious around people and ran away fearfully when I tried to get even a little close to them.

As the days went by, the distance between us diminished. They gradually opened up to me. I realized that they really just needed to feel safe.

At the same time, I realized that they were not the only ones in the same circumstances. Animals often end up in dire straits because of humans' lack of concern or compassion for them. That realization led me to start thinking about how I could make animals' lives better and in turn working for an animal welfare organization. I am aware that I may only have a small part to play, but I hope I can touch the life of each of the animals I work with by facing each one with the utmost care.

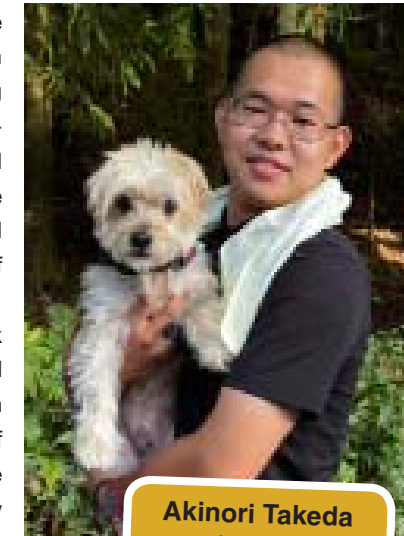


Toru Nishida
西田 徹

によって、たくさんの動物たちが不幸な目に遭っています。この経験を通して、私は「少しでも動物たちに幸せな人生を送ってほしい」という思いを抱くようになり、その気持ちはやがて動物保護の道へと私を導いてくれました。自分にできることは決して大きくはないかもしれませんが、ひとつひとつの命に丁寧に向き合い、寄り添っていききたいと思います。

I started working for ARK in May this year. Before that, I worked at a cattle farm in Hokkaido which housed 14,000 cattle. My main duties were caring for the animals, so I experienced both joy and difficulties. I decided to change jobs because I found the task rather too difficult. I wanted to continue working with animals, though. ARK approached me through an online job site and I joined the staff as a maintenance person.

My job is in maintenance, but I certainly still work with animals. Under their calming influence, I feel that I am able to work really hard. I had never even held an impact driver or lawn mower, or most of the other tools, let alone operated them, before coming to ARK. I'm in the process of learning how to use each one from scratch. I really want to learn my trade quickly and improve the environment and infrastructure for our animals. I am a newbie who has only been at ARK for four months. Thank you in advance for your support.



Akinori Takeda
武田 明憲

アークへ転職したのは、今年の5月で、以前は牛を約14,000頭飼育している北海道の牧場で1年間働いていました。主に育成業務に就いていたのですが、牛飼いの「楽しさ」「辛さ」の両方を経験して、牛飼いになることは難しいと思い、転職を決意しました。それでも動物と関わる仕事に就きたいと考えていた所、アークの逆スカウトがあり、メンテナンススタッフとして入社しました。

メンテナンス業務ではありますが、動物と関わることに変わりはないので、毎日癒されながら業務に励んでいます。インパクトや草刈り機など、メンテナンスで使用する道具のほとんどを触ったことすらなかったので、1から覚えている最中です。早く仕事に慣れて、動物たちが過ごしやすい環境作り、インフラ整備にも力を入れたいと考えています。入社してまだ4ヶ月の新人ですが、よろしくお願いします。



ORANGE THRIFTY (オレンジ スリフティー)

皆さまのご不要になった古着等で「アニマルレフュージ関西」へ支援ができます。

神戸・リサイクルショップ「オレンジスリフティー」さんは皆様のご不要な衣類等のご寄付により「アニマルレフュージ関西」の支援となる古着チャリティー活動を行っております。ご寄付頂ける物や方法等、詳しくはHPをご覧ください。

〒657-0027
神戸市灘区永手町3-1-208
オレンジスリフティー「ARK希望」
TEL: (078)858-7090
E-mail: othriftyrokko@aol.com
HP: <http://kobe-haberdashery.com/othriftyrokko/>



会計報告 20224年4月1日～2025年3月31日

Accounts April 1st 2024 - March 31st 2025

支出の部

Expenses in Japanese yen	
給料・スタッフ諸費	Salaries, legally mandated welfare 68,058,631
旅費・通勤交通費	Travel expenses 6,497,084
動物医療費・食費	Animal medical & other expenses 9,556,902
動物輸送	Animal transportation expenses 656,620
通信費	Telephone, postage 1,664,607
印刷・事務消耗品	Printing, office supplies 1,692,546
営繕・修理費	Maintenance, repairs 1,523,100
ガソリン代	Vehicle expenses (fuel, repairs, etc.) 1,814,364
水道光熱費	Utilities 3,455,133
賃借料	Rent 3,203,300
保険料	Insurance 1,156,409
外注費	Outsourcing 1,124,936
支払い報酬料	Professional fees 7,021,478
支払い報酬料(遺産寄付関連)	Professional fees related to bequests 192,500
広告宣伝費	Marketing and promotion 2,873,812
ニュースレター作成・印刷費	Newsletter production expenses 3,546,719
カレンダー作成・印刷費	Calendar production expenses 2,443,440
その他販売グッズ作成費	Other goods' production expenses 774,299
雑費	Miscellaneous 1,180,960
減価償却費	Depreciation expenses 19,100,142
租税公課	Taxes 1,808,075
支払手数料	Payment & transfer charges 2,593,153
支出合計	Total Expenditure 145,146,450

「雑 費」：諸会費、採用教育費、接待交際費等
「外注費」：ごみ収集費用、外注人件費、動物の火葬費等
「雑収益」：寮賃貸料、イベント・バザーでの売り上げ金、アフィリエイト（アマゾン、アークのブログ、オレンジスリフティー等）収益等

お詫び

大阪事務局の欠員に伴い、ご寄付のお礼、入金のご連絡、会員証の発行などに遅れが生じております。ご支援いただいている皆様には多大なるご迷惑をおかけしておりますことを心よりお詫び申し上げます。確認の上、順次ご連絡させていただきますので何卒ご理解いただきますようお願い申し上げます。

収入の部

Income	
正会員費	Associate membership fees 220,000
アーク会員寄付	Donations (from Members) 16,477,000
スポンサー寄付	Animal sponsorship 10,053,000
一般寄付	Donations 85,815,253
遺産寄付	Bequests 13,466,943
篠山ファンド寄付	Sanctuary fund 2,030,000
里親料	Adoption fees 3,651,600
放棄・引取り料	Surrender fees 2,330,000
カレンダー	Calendar 16,701,893
その他物販	Sales of other goods 3,696,533
雑収益	Miscellaneous income 1,112,664
家賃収入	Rent received 585,000
収入合計	Total Income 156,139,886

経常外収益 Non-recurring income 197,882
※主に、固定資産売却益になります。*It includes the income from selling fixed assets mainly.

前期繰越額	Net assets carried forward from the previous term	780,025,135
当期収支差額	Changes in net assets (current term)	11,181,797
次期繰越額	Net assets carried forward to the next term	791,206,932

Miscellaneous fees include: membership fees, recruitment & education expenses.
Outsourcing fees include: rubbish collection, personnel expenses for contracted staff and animal cremations.
Miscellaneous expenses include: dormitory rent and proceeds from events, bazaars, affiliate programs and Orange Thrifty.

Our Osaka office is currently experiencing a staff shortage. We sincerely apologize for the delays in contacting our dedicated supporters regarding donations and sponsorship. We are extremely grateful not only for your donations, but also for your understanding and continued support. Please give us a little more time to contact you.



バジャーからの手紙

2008年の秋に「虹の橋」を渡ったバジャー。
その後も天国からアークへ手紙を送り続けています。

最近はまだ使われなくなった日本語の表現がある。僕が若い頃によく耳にした「てきれいさ」という言葉は人が結婚すべき年齢を指していた。この表現が僕たち犬や猫にどう当てはまるのかをずっと考えていた。
ある時スタッフは、人間の小さな赤ちゃんを連れて若い夫婦が子猫を購入しているところを見ただって。また別のスタッフは、81歳の隣人が1歳のグレイハウンドを飼っているという。
健康でいられる期間に保証はないけれど、平均寿命を考えると、子犬たちがシニアになる頃にはどうなっているのか考えちゃう。年配者が幼い動物を飼うことはもちろん、幼い子どもを持つ家庭が子犬や子猫を飼うってのも歓迎しない。人間の子どもの世話に手が取られて、ペットの世話や社会化に時間を割けなくなる。仕事に追われて散歩に連れて行けなくなる。ペット不可の住宅に転勤になるかもしれない。ああ、困った。考えるべきことが山ほどある…
新しい犬や猫を迎えるには、見通し立った計画が必要なんだ。君のペットが、老齢、幼齢ゆえに特別なケアを必要とする時、君はいくつだ？僕はみんなに犬や猫と過ごす人生の素晴らしさを知ってほしいと心から願っている。だからこそ彼らの年齢についても考える必要があるんだ。一日中仕事で忙しい？朝夕の散歩にたっぷり時間を割くことができない？君のライフスタイルにとって理想的な犬や猫は、成犬・成猫、あるいはシニア犬・猫かもしれない。高齢動物の世話をする時間と環境が整っているなら、アークの仲間たちに相談を！子供に動物の世話や責任感を学ばせたい？少し年上のしっぽ仲間から、きっと多くのことを学べるはずだよ！子犬や子猫を飼うことは否定しない。間違いない、かわいい存在さ。時間とエネルギー、環境、ペットより長生きする見込みがあるなら、ぜひ迎えて欲しい。ただその一歩を踏み出す前に、本当にそれが現実的な選択なのかまずはじっくり考えることが大切だね。

Badger passed over Rainbow Bridge in autumn 2008 but he continues to send his letter to ARK.

There's an expression in Japanese that isn't used often these days: when I was a pup, "tekireiki" usually referred to the age at which a person should marry. I've been thinking a lot about how that expression applies to us dogs and cats.
An ARK staff member told me recently she witnessed a couple with a very small child purchasing a tiny kitten. Another has an 81 year old neighbour with a 1 year old Greyhound. We don't get any guarantees of how long we might stay healthy, but looking at average lifespans, I worry that the puppies and kittens above are going to wind up homeless when they are older. Of course I worry about older people with younger animals, but I worry about very young people getting puppies and kittens, too! Will they have human children and not have time to care for and socialise their puppy or kitten? Or will their jobs keep them so busy they won't be able to go for walks? Maybe they'll be transferred to no-pet housing. Oh dear. So many things to think about...
Getting a new dog or cat really deserves proper planning! How old will you be when your furry family member needs extra care because of his age or youth? Believe me, I want everyone to know how wonderful life is with dogs and cats in it, but let's think about their age, too. Are you a busy working person who is out all day? If you're sure you can make time for long, leisurely walks morning and evening, maybe the perfect dog or cat for you is already an adult, or even a silver citizen. Do you have the time and resources to look after an aging cat or dog? Talk to my friends at ARK! Do you want your children to learn responsibility for an animal? They'll learn a lot from a slightly older guy! I'm not trying to discourage all of you from getting puppies or kittens. I know they're adorable. If you have the time, energy and environment and are likely to outlive them, go for it! Just ask yourself if it's really practical before you take that step.

アークで必要とするもの



<犬>処方食…i/d、消化器サポート低脂肪、シニアフード小粒、消化器サポート、ちゅーる
高繊維 <猫>処方食…ユリナリー、消化器サポート、ドライフード（成猫・老猫用）、フロントラインやマイフリーガード、ちゅーる

<一般>布ガムテープ、ペーパータオル、トイレトーパー、45Lゴミ袋、デッキブラシ、柄の長いほうき、柄の長いちりとり、ボックスティッシュ、ペットシート（ワイド以上）、洗濯用液体洗剤、洗濯機8kg以上のもの（中古品の場合はお問い合わせください）、切手、ハガキ、キッチンハイター、ハンドソープ、新聞紙（チラシは抜いてください）、蚊取り線香

※在庫管理の関係で希望するものが変動いたします。
必要なものはAmazonほしいものリスト、またはホームページなどでご協力をお願いしております。ご寄付の前に大阪アーク
電話：072-737-0712 または メール：ark@arkbark.jp
までお問い合わせください。ご協力の程よろしく願っています。

Things we need

For dogs:
Dietary support food - digestion support
For cats: Dietary support food - urinary support, digestion support, adult/senior dried food, FrontLine, MyFreeGuard, churu paste: digestion support and senior support



Other: Cloth duct tape, paper towels, toilet paper, 45 litre rubbish bags, deck brushes, long-handled brooms, boxed tissues, puppy pads (wide or larger), laundry detergent, washing machines (8kg or larger - please contact us first if the washing machine is not new), used newspapers, mosquito coils
You can support us just by shopping on Amazon or sending us a gift from our Amazon Wish List!



Join our community today!

We need your help to provide the highest level of care for our animals. By becoming a Paw Member, you can ensure continuing care for current and future ARK animals.

Choose the membership that's best for you:
Diamond Paw ¥10,000/month or ¥120,000/year
Ruby Paw ¥5,000/month or ¥60,000/year
Sapphire Paw ¥3,000/month or ¥36,000/year
Pearl Paw ¥1,000/month or ¥12,000/year



For details, please see the website.
<http://www.arkbark.net/>

アーク会員になりませんか？

アークの動物たちをサポートしてくださるパウメンバーを募集しています。動物たちの未来を守るため、ぜひご支援ください。

ダイヤモンドパウ 月額¥10,000 または 年額¥120,000
ルビーパウ 月額¥5,000 または 年額¥60,000
サファイアパウ 月額¥3,000 または 年額¥36,000
パールパウ 月額¥1,000 または 年額¥12,000

支払い方法などの詳細はアークHPをご覧ください。
<http://www.arkbark.net/>

ARK NOTICE BOARD



Calling ARK?

ARK Office アーク事務局

Tel: 072-737-0712 <10:00~16:00>

Fax: 072-737-1886

月・水曜日は休園日とさせていただきます。

Office closed on Mondays and Wednesdays

Visiting ARK?

Office hours アークの訪問時間

里親希望 / Potential adopters: 11:00~15:00

見学希望 / Other: 10:00~15:00

※ご来園の際は事前にご予約ください。

*Please email or phone our office and make an appointment

<アークは次の4つの理念を掲げ、それに基づき活動しています>

1. 保護した動物の心身のケア、社会化トレーニング、里親探し
2. 望まれず生まれてくる犬や猫をなくすための不妊手術
3. 日本の動物福祉水準の向上のための啓発活動、子供達への教育
4. 国際水準の動物福祉センター(篠山アーク)の建設

ARK's Enduring Principles

1. The basics - caring, rehabilitating, rehoming
2. Neutering
 - the key to reducing numbers of unwanted animals
3. Raising the bar
 - improving welfare standards through education
4. State-of-the-art shelter - Sasayama ARK

A/C Numbers

郵便局 Post Office:

●特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西
Animal Refuge Kansai
00900-0-151103

●サンクチュアリファンド Sanctuary Fund
00970-9-58799

■三菱UFJ銀行 池田支店
Mitsubishi UFJ Bank (Ikeda branch)
(普)5288059
特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西
Animal Refuge Kansai

■三井住友銀行 池田支店
Mitsui-Sumitomo Bank (Ikeda branch)
(普)1472705
特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西
Animal Refuge Kansai

※ご送金は郵便局をご利用ください。銀行をご利用の場合は、送金時にアーク事務局までメール、ファックスまたはお電話にて、お名前、ご住所、電話番号、送金内容をお知らせください。
Please transfer money to ARK via the Post Office if possible. If you prefer to use a bank transfer, please let know your name, address, telephone number and remittance details by email or phone.

活動のための費用のいっさいと、不妊手術、ワクチンなどのアークで必要な医療費は、メンバーの方々の会費や寄付によって支えられています。不幸な動物たちをなくすために、お一人でも多くの方へ加入いただき、わたしたちの活動をご理解、ご支援くださいますよう心からお願い申し上げます。

ARK's activities, including vaccinations, neutering fees and medical care are funded by your generous donations.

Please help animals in need by becoming an ARK member.

ARK

A Voice for Animals

認定特定非営利活動法人
アニマルレフュージ関西 (アーク)

〒563-0131

大阪府豊能郡能勢町野間大原595

Tel: 072-737-0712

Fax: 072-737-1886

Certified NPO ARK Animal Refuge
Kansai

595 Noma Ohara, Nose-cho, Toyono-gun, Osaka-fu 563-0131 JAPAN

Tel: 072-737-0712

Fax: 072-737-1886

E-mail: ark@arkbark.jp

ホームページ: www.arkbark.net

東京アーク Tokyo ARK:

Tel/Fax: 050-1557-2763

E-mail: tokyoark@arkbark.jp

X (旧Twitter):

http://twitter.com/arkbark2010

Facebook:

http://www.facebook.com/
animalrefugekansaiARK

Instagram:

https://www.instagram.com/
animalrefugekansai/

ARK DIARY

- 3/9 Dogsalon Tommy里親会 / Dogsalon Tommy adoption Fair
3/15~16 モンベルクラブフレンドフェア 物販
Sale of goods at Mont-bell Friend Fair
3/23 K9ナチュラルジャパン里親会 / K9 Natural Japan Adoption Fair
3/29 聖心インターナショナルスクール 物販
Sale of goods at Seishin International School
4/4 株式会社フェリシモ・シェルター見学ツアー
Felissimo KK shelter tour
株式会社セールスフォースジャパン WS / Salesforce, Inc workshop
4/6 Dogsalon Tommy 里親会 / Dogsalon Tommy Adoption Fair
4/13 パナソニック保護犬猫譲渡会 / Panasonic adoption fair
4/15 マルバーンカレッジ東京 WS / Malvern College Tokyo workshop
4/20 K9ナチュラルジャパン里親会 / K9 Natural Japan Adoption Fair
4/21 シュウエケ邸 物販 / sale of goods at Choueke House
4/27 neel 里親会 / Neel adoption fair
5/10 Dogsalon Tommy 里親会 / Dogsalon Tommy Adoption Fair
5/17 Shinagawa URBAN Pet Life 里親会
Shinagawa URBAN Pet Life adoption fair
5/24 HOMECOMING PARK -東京アーク同窓会
HOMECOMING PARK -Tokyo ARK Reunion
大阪YMCAインターナショナルスクール 物販&WS
Workshop & sale of goods at OYIS
5/25 K9ナチュラルジャパン里親会 / K9 Natural Japan Adoption Fair
WITH PET WEEKEND 里親会 / With PET WEEKEND adoption fair

- 6/1 アメリカ大使館 里親会
American Embassy Compound adoption fair
6/7 ADOPTION PARK 里親会 / ADOPTION PARK adoption fair
6/15 Dogsalon Tommy里親会 / Dogsalon Tommy adoption fair
6/22 K9ナチュラルジャパン里親会 / K9 Natural Japan Adoption Fair
6/26 Google合同会社 WS / Google LLC workshop
6/29 Green Dog & Cat 神戸里親会
Green Dog & Cat Kobe Main Shop adoption fair
7/6 デイサービスのりゆき 里親会 / Day Service Yurinoki adoption fair
7/10 トゥインクルスターインターナショナルスクール WSSalesforce, Inc
Twinkle Star International School workshop
7/13 Dogsalon Tommy里親会 / Dogsalon Tommy adoption fair
7/18 大阪教育大学附属池田中学校 里親会 / Ikeda Junior High School
(Osaka Kyoiku University) adoption fair
7/19 K9ナチュラルジャパン里親会 / K9 Natural Japan Adoption Fair
7/21 開地日本橋学園 WS / Kaichi Nihombashi Gakuen workshop
7/26 Green Dog & Cat 神戸里親会
Green Dog & Cat Kobe Main Shop adoption fair
7/27 渋谷園芸 里親会 / Shibuya Engei adoption fair
8/9 きんつばDog Run里親会 / Kinstuba Dog Run adoption fair
8/24 K9ナチュラルジャパン里親会 / K9 Natural Japan Adoption Fair
8/31 Dogsalon Tommy里親会 / Dogsalon Tommy adoption Fair